

PURCHASE ORDER NO/ZAMÓWIENIE NR: PO_N/2018/00051		Date/Data: 2018-03-23
From (ordering person) / Od (osoba zamawiająca):		Grzegorz Zieliński
To (vendor name & address)/ Do (nazwa i adres dostawcy):		NIP:
Contact person (telephone no, e-mail)/ Osoba kontaktowa:		
According to your quotation/Zgodnie z ofertą:		we are ordering the following/ składamy zamówienie na poniższe

No/Lp	Name / Nazwa	Quantity/Ilość	Net price per unit/ Cena jednostkowa netto [PLN]	Total net price/ Razem cena netto [PLN]
TOTAL/Razem :				0

Delivery date/ Data dostawy		Delivery terms/ Warunki dostawy	
Payment type/Typ płatności		General Terms and Conditions are located on the last page/ Ogólne Warunki Zamówienia znajdują się na ostatniej stronie	
Payment terms/ Warunki płatności		Description/Opis	
Percentage of total amount/ Procent wartości zamówienia	Payment date/Termin płatności		
Invoice details/ Dane do faktury: <i>Please put the below data on each invoice (pro-forma invoice, comercial invoice, corrective invoice) sent to our company in reference to our purchase orders.</i>		Adresując przesyłkę proszę wskazać osobę zamawiającą: Grzegorz Zieliński	
Sanden Manufacturing Poland Sp. z o.o. ul. Fabryczna 11, 59-101 Polkowice NIP 5020002737, REGON 015698196, VAT no.PL5020002737 Kapitał Zakładowy 152 000 000,00 PLN KRS 0000203754, Sąd Rejonowy dla Wrocławia Fabrycznej, IX Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru <i>Please specify also the name and the number of your bank and account / Prosimy o podanie nr konta bankowego</i>		Working hours/ Godziny pracy: <i>Please be informed that Sanden Manufacturing Poland working and unloading time is Monday to Friday, 7:45 to 16:00. Please make sure that the delivery will be scheduled within these times.</i> <i>Godziny pracy Sanden Manufacturing Poland: Poniedziałek - Piątek, 7:45 - 16:00, prosimy o uwzględnienie godzin pracy podczas dostaw i rozładunku</i>	
CONFORMING WITH ENVIRONMENTAL AND SAFETY LAW Every bought goods or materials which are used to parts production should perform currently law requirement of environment and safety which are valid in ZGODNOŚĆ Z PRZEPISAMI OCHRONY ŚRODOWISKA I BIEZPIECZEŃSTWA Wszystkie nabywane wyroby lub materiały używane do produkcji części powinny spełniać aktualne wymagania zawarte w przepisach prawnych obowiązujących w kraju Dostawcy i Odbiorcy dotyczących ochrony środowiska i bezpieczeństwa i higieny pracy.			
Submitted by:	Grzegorz Zieliński	Approved by:	

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

1. Definition and Application

These GENERAL TERMS AND CONDITIONS shall form an integral part of this PURCHASE ORDER placed by SANDEN MANUFACTURING POLAND S.A. (hereinafter called "SMP") with the addressee (hereinafter called "Supplier") for the merchandise/services (hereinafter called the "Product" described on the front page.

2. Acceptance of PURCHASE ORDER by Supplier.

2.1. Supplier shall inform SMP by sending back an email with confirmation, if it accepts this purchase order.
2.2. Unless any objection is raised to "SMP" within the 5 working days after receipt of PURCHASE ORDER or otherwise specifically mentioned on the front page, this PURCHASE ORDER shall be considered as a binding Sale and Purchase Contract between Supplier and SMP, (hereinafter named "Contract").

3. Price Term

Price Term shall be DAP (incoterms 2016) "Delivered at SMP's loading bay", unless otherwise indicated on the Contract.

4. Delivery

4.1. Supplier shall deliver the Product at SMP's address, unless otherwise instructed on the Contract.

4.2. Supplier shall pack the Product properly for transportation.

4.3. Partial shipment shall not be allowed unless otherwise instructed on the Contract.

4.4. Supplier shall give notice of delivery to SMP before shipment.

4.5. Supplier on a clear command from SMP shall deliver invoice, packing list and inspection certificate together with the Product.

4.6. Delivery shall be considered as achieved, when SMP confirms the receipt of the total quantity of the ordered Product. The ownership of the Product shall be transferred from Supplier to SMP at that point.

4.7. Supplier shall inform SMP immediately, if Supplier is unable to deliver the Product on schedule as specified in the Contract and shall follow the further instructions of SMP. In case of delivery delay and disagreement with the situation, SMP might be able to apply some delivery delay penalties defined through the formula as follows:

$$P = (V \times R) / 500$$

P is the penalty amount (in €); V is the value of the Product delayed (in €); R is the number of working days delayed (in days).

4.8. Supplier shall obtain approval of SMP, if Supplier desires to deliver the Product before the contracted schedule.

5. Warranty

Supplier shall warrant that the Product is free from defect in material, design and workmanship and conform to the specifications, drawings and obtained samples.

6. Inspection

If any defect is found in the Product by inspection of SMP during or after delivery, Supplier shall agree to accept one of the following solutions at SMP's option, regardless of the above mentioned paragraph 4.6.

- immediate replacement,
- reduction in price,
- cancellation of the Contract.

7. Terms of Payment

Supplier shall pay the Contract amount to SMP by bank transfer in 30 days after invoice day, unless otherwise stated on the Contract.

8. Each "Supplier" is required to complete the "Supplier's Worksheet" and sign the electronic invoice declaration and then send the invoices to: invoice@sandensmp.pl.

9. "Supplier" is obliged to provide "PO" number on the first page of the invoice.

10. Each "Supplier" is obliged to consider and sign the "Anticorruption Policy".

11. Particular conditions for component parts of compressor.

11.1. Provision of Materials

If any material to manufacture the Product is provided by SMP without charge, Supplier shall be responsible for inspection at receipt, of storage and use and shall agree to reduce the equivalent value from the sale price.

11.2. Lending of Dies, Jigs and Tools

If dies, jigs or tools are lent by SMP to Supplier, Supplier shall be responsible for safe storage and good maintenance and shall return them to SMP upon finish of use without deterioration.

11.3. Commissioning to Subcontractors

If Supplier desires to commission a part or the entirety of its work to a subcontractor, Supplier shall obtain approval from SMP in advance in writing. Supplier shall have full responsibility for execution of the whole Contract, if it has obtained approval from SMP.

11.4. Hidden Defect

If any hidden defect is found within 2 years after receipt of the Product by SMP, SMP may require Supplier a price reduction or compensation for damages and/or cancellation of the Contract.

11.5. Drawings and Specification Sheets

- The drawings and specification sheets provided by SMP shall remain property of SMP.

- Supplier shall keep them in confidence toward third parties and return them to SMP when production of the Product is completed.

11.6. Business with Third Party

Supplier shall not assemble, manufacture or sell any product same or similar to the Product to a third party.

11.7. Industrial Property Right

Supplier shall warrant that the Product does not infringe third party's industrial property right if the Product is assembled or manufactured according to the proper design and specifications of Supplier. If the Product is assembled or manufactured by the proper design and specifications of SMP, Supplier shall examine whether the Product may infringe third party's industrial property right, and immediately advise any such possibility forthwith to SMP. SMP and Supplier shall cooperate in defence and settlement of claim arisen in connection with such infringement. Supplier shall indemnify SMP from participating in legal proceedings. Supplier shall be responsible for any infringements of third party's rights in the full amount.

11.8. Confidentiality

SMP and Supplier shall keep all information concerning the Product and terms and conditions of the Contract in confidence and shall not disclose them to third parties without the prior written consent of the other party, except information which belong to the public domain.

12. Force Majeure

Neither party hereto shall be liable to the other party for failure to perform its obligations hereunder, due to the occurrence of any event beyond the reasonable control of such party and affecting its performance including, without limitation, governmental regulations or orders, acts of God, outbreak of a state of emergency, war, warlike hostilities, epidemics, fire, strikes, lockouts or any similar cause or causes.

13. Settlement of Disputes

Any dispute or controversy arising out of or in connection with the Contract shall be finally settled by arbitration before a competent commercial court in Legnica.

14. Governing law

The Contract shall be governed and construed in accordance with the laws of Poland.

OGÓLNE WARUNKI ZAMÓWIENIA

1. Definicja i zastosowanie

Ogólne warunki zamówienia stanowią integralną część niniejszego dokumentu, złożonego przez SANDEN MANUFACTURING POLAND S.A., zwany w dalszej części umowy „SMP”, odbiorcy, dalej zwanemu „Dostawcą”, na zakup towarów/usług, dalej zwanych „Produktem”, opisanych na pierwszej stronie umowy.

2. Przyjęcie zamówienia przez dostawcę

2.1. „Dostawca” informuje „SMP” o przyjęciu zamówienia, wysyłając email z potwierdzeniem przyjęcia zamówienia.

2.2. Z wyjątkiem zastrzeżeń dokładnie określonych na pierwszej stronie zamówienia lub wniesionych przez „SMP” w ciągu 5 dni roboczych następujących od daty otrzymania zamówienia, zamówienie zostaje uznane jako wiążąca umowa kupna/sprzedaży pomiędzy „Dostawcą” a „SMP”, zwana w dalszej części „Umową”.

3. Warunki cenowe

Warunki cenowe oznaczają warunek DAP (incoterms 2016) „Dostarczone na rampę SMP”, o ile nie wskazano inaczej w „Umowie”.

4. Dostawa

4.1. „Dostawca” dostarczy „Produkt” pod adres „SMP”, o ile w „Umowie” nie wskazano inaczej.

4.2. „Dostawca” właściwie zapakuje „Produkt” do transportu.

4.3. Dostawy częściowe nie są dozwolone, o ile w „Umowie” nie wskazano inaczej.

4.4. „Dostawca” poinformuje „SMP” o dostawie przed wysyłką.

4.5. „Dostawca” na wyraźne polecenie „SMP” załączy fakturę, list przewozowy oraz certyfikat zgodności z „Produktem”.

4.6. Dostawa zostanie uznana za zrealizowaną, gdy „SMP” potwierdzi odbiór całkowitej ilości „Produktu”. W tym czasie nastąpi przejście własności z „Dostawcy” na „SMP”.

4.7. „Dostawca” niezwłocznie poinformuje „SMP”, jeżeli nie jest w stanie dostarczyć „Produktu” w terminie, jaki określono w „Umowie” i będzie postępować zgodnie z dalszymi instrukcjami „SMP”. W przypadku opóźnienia dostawy i braku porozumienia w związku z zaistniałą sytuacją, „SMP” zastrzega sobie prawo do zastosowania kar umownych obliczonych według poniższego wzoru:

$$P = (V \times R) / 500$$

P oznacza wysokość kary (w euro); V stanowi wartość opóźnionego „Produktu” (w euro); R liczbę dni roboczych opóźnienia (w dniach).

4.8. „Dostawca” jest zobowiązany do uzyskania zgody „SMP” w przypadku, gdy chce dostarczyć „Produkt” przed przewidzianą datą dostawy.

5. Gwarancja

„Dostawca” gwarantuje, że „Produkt” jest wolny od wad materiałowych powstałych na etapie opracowywania i produkcji, jest zgodny ze specyfikacjami, rysunkami technicznymi i otrzymanymi próbkami.

6. Kontrola

Jeśli wada „Produktu” zostanie ujawniona w trakcie lub po kontroli dostawy przez „SMP”, „Dostawca” akceptuje jedno z poniższych rozwiązań, wskazane przez „SMP”, niezależnie od punktu 4.6:

- natychmiastowa wymiana wadliwego „Produktu”,
- obniżenie ceny,
- odstąpienie od umowy.

7. Warunki płatności

„SMP” dokona płatności za „Umowę” „Dostawcy” przelewem bankowym w ciągu 30 dni od daty faktury, o ile w „Umowie” nie wskazano inaczej.

8. Każdy „Dostawca” jest zobowiązany do uzupełnienia „Arkusza dostawcy” oraz podpisania oświadczenia o fakturach elektronicznych, a następnie do przesyłania faktur na adres: invoice.ecm@sandensmp.pl <<mailto:invoice@sandensmp.pl>>

9. „Dostawca” jest zobligowany do podania numeru „PO” na 1 stronie faktury.

10. Każdy „Dostawca” jest zobowiązany do zapoznania się i podpisania „Polityki Antykorupcyjnej”.

11. Szczególne warunki dla komponentów do kompresorów:

11.1 Udostępnienie materiału

Jeśli materiał do wytworzenia „Produktu” jest dostarczony przez „SMP” bez opłat, „Dostawca” jest odpowiedzialny za jego kontrolę przy odbiorze, magazynowanie i użytkowanie oraz zgadza się na odliczenie ekwiwalentu wartości od ceny sprzedaży.

11.2 Wypożyczanie matrycy, narzędzi oraz urządzeń

Jeśli matryca, narzędzia oraz urządzenia są wypożyczane przez „SMP” „Dostawcy”, „Dostawca” jest odpowiedzialny za ich bezpieczne przechowywanie, właściwe utrzymanie i zwrot do „SMP” po zakończeniu użytkowania w stanie nie pogorszonym.

11.3 Zamówienie u podwykonawców

W przypadku, gdy „Dostawca” chce zlecić część lub całość pracy podwykonawcom, otrzyma na to uprzednio zgodę od „SMP” na piśmie.

„Dostawca” zachowuje pełną odpowiedzialność za wykonanie całości zlecenia opisanego w „Umowie”, jeśli otrzymał zgodę od „SMP”.

11.4 Wada ukryta

Jeśli wada ukryta zostanie ujawniona w ciągu dwóch lat od otrzymania „Produktu” przez „SMP”, „SMP” może wymagać od „Dostawcy” obniżenia ceny lub rekompensaty za szkodę i/lub odstąpić od umowy.

11.5 Rysunki techniczne i specyfikacja

- Rysunki techniczne i specyfikacja dostarczone przez „SMP” pozostają własnością „SMP”.

- „Dostawca” zachowuje w poufności przed stroną trzecią i zwróci je „SMP” gdy produkcja zostanie ukończona.

11.6 Transakcje ze stronami trzecimi

„Dostawca” nie będzie montował, produkował ani sprzedawał produktów identycznych lub podobnych do „Produktu” stronom trzecim.

11.7 Prawo własności przemysłowej

„Dostawca” gwarantuje, że „Produkt” nie narusza praw własności przemysłowej stron trzecich, gdy „Produkt” jest montowany lub produkowany według projektu i specyfikacji właściwej „Dostawcy”. Jeśli „Produkt” jest montowany lub produkowany według projektu i specyfikacji właściwej „SMP”, „Dostawca” zobowiązuje się zbadać, czy „Produkt” może naruszać prawo własności przemysłowej stron trzecich i niezwłocznie powiadomić o tym „SMP”. „SMP” i „Dostawca” będą zgodnie współdziałać przy rozpatrywaniu skarg wynikających z takiego naruszenia. Dostawca zwolni SMP od udziału w postępowaniu sądowym. Co do zasady Dostawca jest odpowiedzialny za naruszenia praw podmiotów trzecich w pełnej wysokości.

11.8 Poufność

„SMP” i „Dostawca” zachowają wszelkie informacje dotyczące „Produktu”, zasad i warunków „Umowy” w poufności i nie ujawniają ich stronom trzecim bez uprzedniej pisemnej zgody drugiej strony, z wyjątkiem informacji objętych dostępem publicznym. SMP może zobowiązać Dostawcę do podpisania oddzielnej umowy o poufności.

12. Siła wyższa

Żadna ze stron niniejszej umowy nie ponosi odpowiedzialności wobec drugiej strony za niewykonanie swoich obowiązków w przypadku wystąpienia siły wyższej, przy każdym zdarzeniu, którego nie może przewidzieć, w tym bez ograniczeń: zarządzenia i działania władz, siły wyższej, zamieszek, wojen, epidemii, pożarów, strajków, blokad lub innych podobnych zdarzeń lub przyczyn.

13. Właściwość sądu

Wszelkie spory i wątpliwości wynikające z lub w związku z „Umową” będą ostatecznie rozstrzygane w postępowaniu przed właściwym rzeczowo sądem gospodarczym w Legnicy.

14. Obowiązujące prawo